

Favor de no citar sin consultar con el autor, jonamith@gmail.com La razón es que este es un borrador y puede contener errores que han sido corregidos desde el tiempo de archivar este texto y ahora.

Capítulo 6 Verbos transitivos y los objetos referenciales y no referenciales

1. Verbos transitivos y objetos referenciales: La especificidad, definidad y referencialidad

El náhuatl en general tiene la característica que se marcan tanto los sujetos como los objetos directamente sobre el verbo. Los verbos intransitivos solamente tienen un sujeto que se marca por un proclítico (*ni-*, *ti-*, *ø-*, *ti-*, *nan-*, *ø-*) colocado antes del raíz verbal (véase capítulo 4). Los verbos transitivos llevan marcados tanto el sujeto como el objeto (véase tabla 6.1).

Una distinción importante en el náhuatl es la que separa los sujetos y objetos (llamado, colectivamente, *argumentos del verbo*) referenciales de los no referenciales. Para empezar, habría que definir algunos términos.

ESPECÍFICO: Cuando el que habla tiene conocimiento del referente; puede ser definido o no definido

ESPECÍFICO DEFINIDO: Voy a hablar con el señor que vive a mi lado.

ESPECÍFICO NO DEFINIDO:

1a. María se casó con un doctor.

1b. María monāmiktih iwān sē tapahtihkeh

(el que habla conoce el esposo, pero se usa el artículo no definido por que lo que quiere comunicar es solamente que es médico)

DEFINIDO:

2a. ¡Dáme el libro!

2b. ¡Xinēchmaka yōn āmat!

(El que escucha o la persona a quien se dirige la oración sabe a que se refiere. Se puede utilizar esta frase solamente si la persona a quien se dirige la oración sabe (por antecedente o por algo en el contexto, a que libro se refiere)

REFERENCIAL:

NO DEFINIDO, NO ESPECÍFICO

3a. Si alguien toma esta medicina, se va a morir.

3b. Komo aksá kikwa īn pahti, mikis.

NO DEFINIDO, ESPECÍFICO

4a. Alguien se murió, pero no te voy a decir quien.

4b. Aksá mikik, seyoh āmo nimitsilwīs ākoni.

DEFINIDO, ESPECÍFICO,

5a. El hombre de las tortillas te quiso hablar, le debes de la semana.

5b. Taxkalnamakakeh kinekia mitsnohno:tsas, tiktawīkilia

Vemos que el sujeto del verbo en 3a persona (los verbos *kikwa*, *mikik*, *kinekia*) puede ser definido (5) o no definido (3, 4), específico (4, 5) o no específico (3). Así no podemos decir que los prefijos de sujeto *ni-*, *ti-*, *ø-*, *ti-*, *nan-*, *ø-* son específicos siempre. Tampoco los podemos calificar como definidos. El término más apropiado para estos prefijos es que son *referenciales*. Esto es, el sujeto marcado por *ø-*, por ejemplo, siempre es accesible al discurso como sujeto (u objeto) de frases y oraciones que siguen. Analizamos el caso de un sujeto no definido y no específico como en 3b:

Komo aksá	kikwa	īn pahti,	mikis.
komo aksá	ø-ki-kwa-ø	īn pah-ti,	ø-miki-s
si	alguien	3sgS-3sgO-tomar-pres.sg det	medicina-abs, ø-morir-fut.sg
'si alguien toma esta medicina, se va a morir'			

Se nota que el sujeto de *kikwa* (\emptyset -) es no específico y no definido, pero si es accesible al discurso (referencial) y puede ser sujeto del próximo predicado verbal, *mikis*.

Los no referenciales se tratarán más profundamente en los capítulos 8 (objetos no referenciales, *ta-*, *tē-*) y 9 (sujetos no referenciales, *sē*, *-lo*). Aquí cabe mencionar solamente una breve observación de la distinción entre sujetos y objetos referenciales y no referenciales.

Suponemos que un verbo intransitivo refiere a una acción, como *secarse* (náhuat SNP: *wāki*). Si decimos *wāki*, el verbo en presente, se acuerda que tiene un sujeto, marcado por \emptyset -, de 3a persona singular. Así, *wāki* se traduce por 'se seca' y *wāki moxōchiw* por 'se saca tu flor'. El sujeto \emptyset -, de 3a persona singular, es referencial. Pero también en el náhuat SNP se puede hacer referencia a la pura acción de secar, sin mencionar ni implicar ningún sujeto. Esto se hace mediante el prefijo *ta-*. Así tenemos el verbo *wāki* con el sujeto no referencial *ta-*: *tawāki*. *Tawāki* refiere exclusivamente a la acción verbal, efectivamente "tapando" el sujeto, quitándolo del discurso. La traducción más atinada de *tawāki*, entonces, sería, 'hay sequía'. No le puede seguir un verbo con un sujeto referencial:

wākis moxōchiw, āmo kwaltias Se va a secar tu flor, no va a servir
?tawākis, āmo kwaltias Incorrecto

La segunda frase es incorrecta porque el verbo *tawākis* es impersonal y no referencial y así no hay ningún sustantivo que puede ser sujeto del verbo en 3a persona *kwaltias*.

2. Las formas morfológicas de los objetos referenciales

La siguiente tabla, 6.1, muestra los objetos referenciales que se utilizan en el náhuat SNP.

Tabla 6.1 Objetos referenciales del náhuat SNP:

Persona	Singular	Plural
1	nēch-	tēch-
2	mits-	amēch- namēch-
3	ki- k-	kin- kinin-

Ejemplos con objetos de 1a (*nēch-*, *tēch-*) y 2a (*mits-*, *namēch-*) personas y sujetos de 3a persona (\emptyset -)

Nochipa nēchkwa motskwin.	Siempre me muerde tu perro.
Mosiwāw āmo kēman nēchwānti tapalōl.	Tu esposa nunca me convide comida.
Mopili mitstahtania tomīn.	Tu hijo te pide dinero.
Mitstamaka mosiwāpil kāmpa titekiti.	Te da de comer tu hija en donde trabajas.
Kēman tiowih kāmpa noāwi, tēchwānti nekti.	Cuando vamos donde vive mi tía, nos regala miel.
Tēchtahyowīltia totōnik.	Nos hace sufrir el calor.
Āmo xitamēwakān āmo kēman namēchtaxtāwia.	No chapeen, nunca les paga (a Uds.).
Namēchnōtsah nē kaltapahtīlōyān.	Les hablan allá en la clínica.

Nótese que no hay ninguna variación en la forma de estos prefijos; siempre aparecen como *nēch-*, *mits-*, *tēch-* y *namēch-* sin importar la primera letra de la raíz verbal que preceden.

Pero los prefijos de 3a persona si cambian según el comienzo que verbo que sigue y según el prefijo de sujeto que les antecede.

1. El objeto de 3a-persona singular siempre es *k-* después de los sujetos *ni-* (1sgS) y *ti-* (2sgS o 1plS), no importa si el verbo empieza con vocal (*ololowa*, 'recoger'), con consonante (*tamachīwa*, 'medir') o semivocal (*wīka*, 'llevar'; ye

Nikāwiltia xōchit.	Juego con flores.
Nikololowa kahfēn.wīka kowit.	Recojo café.
Nikwīka kowit.	Llevo leña.
Tikyōlitia sē piotsīn.	Revives un pollito.
Tiktamachīwah taōl.	Medimos maíz (en cantidad).

2. Cuando el objeto de 3a-persona singular sigue un sujeto de 3a persona, se manifiesta como *ki-* antes de verbos que empiezan con consonante y /k/. Antes de verbos que empiezan con vocal o /w/ es más común que se manifiesta como *k-* aunque también puede realizarse como *ki-*.

Kāwiltia xōchit o Kiāwiltia xōchit.	Juega con flores.
Kololowa kahfēn o Kiololowa kahfēn.	Recoje café.
Kwīka kowit o Kiwīka kowit.	Llevo leña.
Kiyōlitia sē piotsīn.	Revive un pollito.
Kitemachīwah taōl.	Miden maíz.

3. En cuanto al plural de 3a persona, no varía según el sujeto sino solamente según la primera letra del verbo que le sigue. También hay que notar que hasta el momento no se ha percibido ninguna diferencia entre *kin-* y *kinin-*, que por eso se consideran sinónimos.

3a. Se manifiesta *kin-* o *kinin-* antes de cualquier vocal o semivocal con la excepción que antes de /w/ se puede perder o conservar la /n/ final de *kinin-*.¹

Kināwiltia mistōmeh o Kinināwiltia mistōmeh.	Juega con gatos.
Kinololowa mikēmeh o Kininololowa mikēmeh.	Levanta los muertos.
Kinwīka noknīwān o Kini(n)wīka noknīwān.	Llevo a mis hermanos.
Kinyōlitia piomēh o Kininyōlitia piomēh.	Revive pollitos.

3b. Antes de los verbos que empiezan con consonantes: si la consonante es /p/ el objeto se realiza como *kim-* o *kinim-*.

Kimpalēwia o Kinimpalēwia.	Los ayuda.
----------------------------	------------

3c. Antes de los verbos que empiezan con consonantes: si la consonante es una nasal, /n/ o /m/ el objeto se realiza solamente como *kini-*.

Kinineki.	Los quiere.
Kininōtsa	Les habla.
Kininamaka ipiowān.	Vende sus pollos.
Kinimiktia ipiowān.	Mata sus pollos.
Kinimahchāna.	Los lleva (guía) de la mano.
Kinimayāntia.	Los hace pasar hambre.

¹ Nótese que es común que se pierde una /n/ antes de /w/. Así *notskwin*, 'mi perro', pero *notskwiwān*, 'mis perros'. Y el sustantivo *ochpāwās* se deriva de *ochpāna* + *wās*, y **ochpānwās* se manifiesta como *ochpāwās*.

4. El prefijo de 2a persona plural es *amēch-* cuando le precede un sujeto de la forma *n(i)-* o *t(i)-* y *namēch-* cuando le precede un sujeto de 3a persona (singular o plural). Por eso, la secuencia *namēch-* es ambigua entre 1sgS-2plO y 3sgS-2plO.

Tamēchpalēwiah. t-amēch-palēwia-h 1plS-2plO-ayudar-pres.pl	Los (a Uds.) ayudamos.
--	------------------------

Pero la forma *namēchpalēwia* es ambigua entre las dos siguientes análisis:

Namēchpalēwia n-amēch-palēwia-ø 1sgS-2plO-ayudar-pres.sg	Les ayudo (a Uds.).
Namēchpalēwia. ø-namēch-palēwia-ø 3sgS-2plO-ayudar-pres.sg	Les ayuda (a Uds.).

Nótese que si el sujeto es 3a-persona plural, no puede existir ninguna ambigüedad dado que *n(i)-* es solamente singular.

Namēchpalēwiah. ø-namēch-palēwia-h 3plS-2plO-ayudar-pres.pl	Les ayudan (ellos a Uds.).
Namēchpalēwiah ?n-amēch-palēwia-h ?-2plO-ayudar-pres.pl	Les ayudo (a Uds.).

3. Las formas morfológicas de los objetos no referenciales

Tanto como los verbos intransitivos siempre tienen marcados un sujeto (hemos visto los proclíticos de sujetos referenciales en el capítulo 4), los verbos transitivos siempre tienen marcados un objeto. En este capítulo hemos visto los objetos referenciales (*nēch-*, *mits-*, *ki-*, *tēch-*, (*a*)*mēch-*, *kin-* y *kinin-*). Pero a menudo existen situaciones en que no hay ningún objeto referencial. Por ejemplo, yo voy a ir a ayudar pero no sé o no quiero decir a quien. El verbo para 'ayudar' es el verbo transitivo *palēwia*. Aunque el español podemos decir *Yo te ayudo* o *Yo ayudo* en náhuatl SNP podemos decir *Nimitspalēwia* ('yo te ayudo') pero no podemos decir **Nipalēwia*. Para indicar que la acción sin expresar el que se beneficia por la ayuda, tenemos que usar un objeto no referencial. Hay dos: *tē-* que se usa exclusivamente para objetos humanos, y *ta-* que se usa para objetos no humanos y humanos. A menudo se ha traducido (p. ej., en la literatura sobre el náhuatl escrita hasta la fecha) *tē-* como 'a alguien' o 'a la gente' y *ta-* como 'algo' o 'cosas'.

Nótese las siguientes diferencias entre el uso de *tē-* y *ta-* con los verbos *wihwikaltia* ('injuriar') y *palēwia* ('ayudar')

Nitawihwikaltia.	Maldigo. Digo injurias. En el sentido de soltar las palabras nocivas "al aire" sin dirigirselas a una persona.
Nitēwihwikaltia.	Injurio a la gente. En el sentido de que ando dirigiendo palabras groseras a la gente.
Nitapalēwia.	Ayudo. En el sentido de ayudar o echar la mano en un trabajo, cooperar con dinero a una colecta. También se utiliza con un sujeto no animado que refuerza o apoya (p. ej., un puntal que se coloca para sostener un techo caído).
Nitēpalēwia.	Ayudo. En el sentido de ayudar a personas en hacer algo. Por ejemplo, si estamos escribiendo un texto, uno puede mencionar que mejor compramos una computadora por que <i>kwali</i>

	<i>tēpalēwia</i> ('es una gran ayuda a la gente'). También se dice <i>tapalēwia</i> pero más con el sentido de que ayuda a efectuar con eficiencia un trabajo.
Nitanōtsa.	Llamo (p. ej., tocando la puerta de una casa).
Nitēnōtsa.	Llamo (p. ej., el acto de un curandero, hablando al espíritu del enfermo)
Nitawīteki.	Chapeo (esto es, limpio un terreno de sembrar de maleza)
Nitēwīteki.	Latigo (o azoto, a la gente, con una vara o laso)
Tateki.	Corta (esto es, tiene filo, un objeto que se usa para corta cosas, como unas tijeras)
Tēteki.	Corta (esto es, un objeto que tiene filo y es peligroso para la gente, como una navaja)

Por los ejemplos anteriores, se manifiesta la diferencia, a veces sutil entre un verbo con el objeto no referencial *ta-* y el mismo verbo con el objeto no referencial *tē-*. Se nota que mientras la referencia de *tē-* siempre es una persona, un ser humano, la referencia de *ta-* no es siempre un ser vivo no humano o un objeto. A veces *ta-* se usa con verbos que significan una acción que afecta a los seres humanos. Por ejemplo, se dice tanto *tamachtia* ('enseña') como *tēmachtia* ('enseña') con a lo mejor solamente una pequeña diferencia de significado. Por ejemplo, se puede decir *Juan tamachtia kāmpa nimomachtia, kwaltsin tēmachtia* ('Juan enseña donde yo estudio, enseña bien'). Sin embargo, la forma nominalizada (el agentivo 'maestro') utiliza el prefijo *ta-*: *tamachtihkeh*. No se dice *tēmachtihkeh*.

4. Los significados culturalmente determinados de *ta-* (objeto no referencial)

A menudo el *ta-* de objeto (u objeto secundario) no referencial (generalmente no humano) tiene un significado muy preciso y culturalmente determinado. Esto es, una combinación de *ta* + verbo transitivo tiene un significado muy específico y muchas veces relacionado con actividades propias de la comunidad de habla. Es importante enfatizar que *ta-* en estos casos *no significa cualquier objeto (algo en general) sino más un objeto preciso entendible a miembros de la comunidad de habla*. Aun fuera de cualquier contexto un hablante nativo entiende el referente de la acción. Vemos unos ejemplos:

Nit <u>ate</u> ki.	Corto (cosecho) café.
Nit <u>ak</u> elpachowa.	Doblo la milpa (antes de cosechar, para que se seque el miaz).
Nit <u>ak</u> wa.	Como (una comida con tortillas, a cualquier hora).
Nit <u>ap</u> ixka.	Cosecho mazorca.
Nit <u>at</u> ōka.	Siembro maíz.
Nit <u>aep</u> kowa (o Nit <u>ak</u> epowa) ²	Resiembro maíz (donde no brotó la semilla originalmente sembrada).
Nit <u>am</u> iktia.	Mato marranos (nota, no ganado).
Nit <u>at</u> ēnamiki.	Hago reverencia a un santo.
Nit <u>ak</u> wēchowa.	Muelo nixtamal.
Nit <u>ap</u> āka.	Lavo ropa.
Nit <u>ap</u> ahpāka.	Lavo trastes o Lavo el piso.
Nit <u>am</u> āpāka.	Lavo nixtamal.
Nit <u>a</u> ewalowa.	Participo en una procesión (religiosa).
Nit <u>ats</u> ilīnia.	Taño campanas.
Nit <u>at</u> ēka.	Coloco huevos abajo de una gallina clueca o Echo cemento en una construcción (p. ej., al colar una casa, echar un piso, llenar una columna, todo con cemento)
Nit <u>ate</u> htēka.	Pongo hilos al urdimbre de un telar.
Nit <u>ak</u> alakia.	Meto caña a un trapiche o Encesto (un balón en un juego de basketbol)
Nit <u>ami</u> akiltia.	Me sumo a un grupo (de personas reunidas).
Nit <u>ap</u> ia.	Estoy embarazada. Tengo muchas cosas (p. ej., como un comerciante que vende)

Todos los verbos anteriores, las raíces subrayadas, aceptan un objeto referencial de 3a persona que puede tener muchos referentes:

² Nótese la metátesis, en la forma original *ekpowa* se invierte el orden de las consonantes a *epkowa*.

<u>Ni</u> kteki xokot.	Corto naranja.
<u>Ni</u> kelpachowa wahkalkowit.	Doblo el (bejucco llamado) <i>wahkalkowit</i> .
<u>Ni</u> kwa ēlōt.	Como un elote.
<u>Ni</u> pixka xokot.	Pelo naranjas (con cuchillo o los dedos).
<u>Ni</u> ktōka kahfēn.	Siembro café.
<u>Ni</u> kepkowa (o <i>Nitaekpowa</i>) ³	Resiembro maíz (donde no brotó la semilla originalmente sembrada).
<u>Ni</u> miktia piomeh.	Mato a gallinas.
<u>Ni</u> tēnamik n' tāl ihwāk niwetsik.	Golpeé mi frente con la tierra cuando me caí.
<u>Ni</u> kwēchowa kahfēn.	Muelo café.
<u>Ni</u> pāka et.	Lavo frijoles.
<u>Ni</u> pāpāka ikpalmeh.	Lavo banquitos.
<u>Ni</u> ewalowa nochān.	Doy la vuelta a mi casa.
<u>Ni</u> tsilīnia sē salón.	Hago tintinear mi salón.
<u>Ni</u> tēka atōl.	Sirvo atole.
<u>Ni</u> tehtēka wapal.	Coloco horizontalmente en el piso tablas.
<u>Ni</u> kalakia tilmah, kiowiti.	Meto la ropa (en la casa), va a llover.
<u>Ni</u> miakiltia notilmah, āmo kēman nitapāka.	Dejo que se me junte la ropa (sucia), nunca lavo (ropa).
<u>Ni</u> kpia tomīn.	Tengo dinero.

De las dos listas se nota que los verbos (subrayados) aceptan objetos que significan muchas cosas diferentes que se asocian con la acción indicada por el verbo. Pero que cuando el mismo verbo se utiliza con *ta-* se entiende que la acción se efectúa solamente a uno de todos los objetos posibles. Por ejemplo, puedes doblar (*kelpachowa*) cualquier cosa larga y flexible. Pero cuando se utiliza el verbo *kelpachowa* con *ta-* no indica la acción de doblar cualquier cosa sino solamente la milpa en estado de secarse. Esto es, si alguien llega a la casa de un amigo y por el, se le puede contestar *takelpachōto*, que se entiende luego como 'fue a doblar la milpa' y no como 'fue a doblar algo (en general)'. En pocas palabras, el uso de *ta-* restringe la acción referenciada por el verbo a un solo objeto, en este caso las matas de maíz en la milpa. Dando otro ejemplo, si una persona dice, *Mōsta nitamiktīs* se entiende que va a sacrificar (*miktia*) un cerdo y no cualquier animal.

Existen también verbos que significan acciones muy específicas, tanto con el objeto no referencial *ta-* como con un objeto referencial de tercera persona *ki-*. En estos casos no es que la *ta-* restringe la acción a un solo tipo de objeto sino que el verbo mismo es así restringido.

<u>Ni</u> tāmēwa	Deshierbo (con machete) un cultivo.
<u>Ni</u> tatehtēka.	Pongo hilos al urdimbre de un telar.
<u>Ni</u> tāmāpāka.	Lavo nixtamal.
<u>Ni</u> tahkiti.	Tejo en telar de cintura.

Con estos verbos el objeto referencial de 3a persona también es muy restringido en la identidad de los objetos que acepta. En esencia el significado de los verbos del segundo grupo se aplica a solamente uno o un grupo muy reducido de objetos:

<u>Ni</u> mēwa chīl.	Deshierbo el chile.
<u>Ni</u> tehtēka notahkiw.	Tiendo hilos en el urdimbre de mi telar.
<u>Ni</u> māpāka nonextamal.	Lavo mi nixtamal.
<u>Ni</u> kihkiti sē ilpikat.	Tejo una faja.

³ Nótese la metátesis, en la forma original *ekpowa* se invierte el orden de las consonantes a *epkowa*.

Podemos ver la diferencia entre los dos grupos de verbos en las siguientes dos tablas. En esta primera se nota que las formas de la tercera columna tiene un significado muy específico, un significado que no es parte del verbo mismo, como se ve en la primeras dos columnas.

kipāka	lo lava (cualquier cosa)	tapāka	lava ropa
kiteki	lo corta (cualquier cosa)	tateki	corta café
kimiktia	lo mata (cualquier ser)	tamiktia	sacrifica marranos
kitōka	lo siembre (cualquier semilla) lo entierra (un cadaver)	tatōka	siembra maíz
kipia	lo tiene (cualquier cosa)	tapia	está embarazada o tiene muchas cosas (p. ej., un comerciante)

Compárese lo anterior a la lista siguiente en que se usa en objeto referencial cuando se quiere especificar el objeto y el objeto no referencial cuando se refiere solamente a la acción. Pero entre la primeras dos y las dos últimas columnas no se cambia el significado del verbo:

kimēwa	lo deshierba (un terreno de cultivo específico)	tamēwa	deshierba terrenos de cultivos (en general)
kitehtēka	le pone hilos (a un telar de cintura específico)	tatehtēka	pone hilos a un telar de cintura (en general)
kimāpāka	lo lava (nixtamal específico)	tamākapa	lava nixtamal (en general)
kihkiti	lo teje (un tejido específico)	tahkiti	teje (en general)

Finalmente nótese los siguientes casos:

Prefijo	pia	hpia	mati	hmati	chichinowa	hchinowa
con <i>ta-</i>	estar embarazada (mujer o animal hembra); tener muchas cosas (p. ej., un comerciante)	cuidar (un lugar como casa, terreno)	ser razonable; volver en si (después de un desmayo) ser parecido (p. ej., a otra persona); escarmentar (aprender de una mala experiencia)	ser inquieto (un humano); ser serrero (un animal)	quemar o chamuscar (algo en general)	quemar campo (el rastrojo o yerba seca, en preparar un terreno para sembrar).
con <i>ki-</i>	tener (cualquier cosa)	no existe	saber (p. ej., algún hecho)	racionar o cuidar (algo, en el sentido de no usar mucho de algo que escasea)	quemar o chamuscar (algo específico)	no existe

En la tabla anterior se nota que hay tres verbos que empiezan con /h/ y que aparentemente se relacionan con el mismo verbo sin esta /h/ inicial: *hpia* ~ *pia*; *hmati* ~ *mati*; *hchinowa* ~ *chichinowa*.

Dos de estos tres verbos con /h/ inicial (*hpia* y *hchinowa*) ocurren solamente con el objeto no referencial *ta-* y no pueden ocurrir con un objeto referencial. El tercer verbo, *hmati*, ocurre tanto con *ta-* como con *ki-* pero con significados bastante diferentes en los dos casos: *tahmati* 'ser inquieto' o 'inquietarse' y *kihmati* 'racionar'.

Tres verbos de estos pares no tienen la /h/ inicial. Con uno, los significados con *ta-* y con *ki-* son iguales menos en cuanto a la referencialidad del objeto. Con *pia*, el uso de *ta-* puede cambiar el

significado (a *estar embarazada*) o puede simplemente hacer no referencial el objeto (a *tener muchas cosas*). Con *mati*, usar *ta-* cambia el significado.

Para resumir, entonces, podemos establecer varias categorías de verbos en cuanto al uso de *ta-*.

1. El *ta-* coloca el objeto o los objetos a segundo plano sin cambiar el significado del verbo: *kinamaka nakat* ('vende carne') → *tanamaka* ('vende').
2. El *ta-* cambia el significado del verbo a algo cuyo significado se determina culturalmente y es distinto al uso del verbo con un objeto referencial: *kipāka et* (lava frijoles [puede ser cualquier cosa]) → *tapāka* ('lava ropa')
3. El verbo tanto con un objeto referencial como con *ta-* acepta solamente un número reducido de objetos, quizás solamente uno: *kimāpāka nonextamal* ('lava mi nixtamal [nota que no se usa este verbo con ningún otro objeto]) → *tamāpāka* ('lava nixtamal')

El uso de los no referenciales, tanto de sujeto como de objeto, se analizan más en el capítulo 8.